

9e. - La musica, il canto, la danza = la musique, le chant, la danse

Présentation

On peut remarquer que de nombreux mots du vocabulaire de la musique viennent de l'italien. Certains gardent même leur forme italienne : on dit « andante, allegro, staccato, etc. » ; quelques-uns gardent même leur prononciation italienne, comme « adàgio ». C'est la conséquence du rôle déterminant de l'Italie dans l'invention de la musique occidentale. 2) Cette remarque est valable pour la musique jusqu'au XXe siècle, pour la musique « classique » et pour la musique folklorique. Au contraire, pour la chanson moderne à partir du jazz, du blues, du rock, etc. la plupart des mots viennent de l'anglais ; il ne nous a pas paru utile de les rappeler aussi : ce sont généralement les mêmes emprunts qu'en français. 3) Quand cela nous a paru éclairant, nous avons indiqué l'étymologie et la signification du mot. 4) Nous avons cherché à classer les mots, en commençant par la notation et les mots les plus généraux, puis en traitant l'orchestre et les diverses catégories d'instruments, en finissant par la voix, notre premier instrument, pour finir par l'étude des genres musicaux, du chant et de la danse. Pour chaque catégorie, nous avons en principe suivi l'ordre alphabétique ou quelquefois l'ordre logique. Nous avons indiqué l'accent tonique pour les mots « *sdrucchioli* » (accentués sur la 3e syllabe en partant de la fin), pour les mots en -IA ou en -IO. 5) La plupart des noms d'instrumentistes se forment en remplaçant la dernière voyelle du nom de l'instrument par le suffixe -ISTA. Nous ne l'avons donc exprimé que lorsque la forme est autre. 6) Si vous voulez des précisions sur chacun de ces mots, consultez un ouvrage spécialisé ou tapez leur nom sur Internet. 7) Vous aurez remarqué l'abondance du vocabulaire de la musique. Lisez-le donc attentivement, il enrichira votre vocabulaire bien au-delà de la musique. 8) Tout cela vise à être complet, mais n'a encore rien d'exhaustif. Si vous avez des compléments – ou d'autres classifications – à nous proposer, ils seront les bienvenus.

7 octobre 2015

La musica = la musique

Musicare = mettre en musique

Musica d'orchestra = musique d'orchestre

Musica solistica = musique soliste

Musica da camera = musique de chambre

Musica di chiesa = musique d'église

I.- Generalità. La notazione = la notation

Origine delle note = *hymne à St Jean-Baptiste*, de Paul Diacre

(VIIIe siècle)

Utquant laxis *Afin que les* (UT est remplacé par **DO** vers le XVIIe siècle)

Resonare *fibris serviteurs de Dieu*

Mira *gesstorum puissent clamer à pleine voix*

Famuli tuorum *les merveilles de tes actions,*

Solve *pollut ôte l'erreur de*

Labii reatum *leurs lèvres impures*

Sancte Iohannes *saint Jean.* (Guido d'Arezzo, 990-1050)

La nota = la note

A = la note LA dans la notation anglo-saxonne et allemande

B = la note SI idem

C = la note DO (UT) idem

D = la note RÉ idem

E = la note MI idem

F = la note FA idem

G = la note SOL idem

L'**esacordo** = l'hexacorde (groupe des 6 premières syllabes successives de la gamme)

Il **neuma** = le neuma (signe musical médiéval désignant l'ensemble de notes qui se trouve sur une



Simone Peterzano
(Venise, 1540- Milan,
1599), *Allegoria della
musica.*

seule syllabe).

L'**abbellimento** = l'embellissement

L'**acciaccatura** = l'embellissement (une appoggiature brève)

L'**accompagnamento** = l'accompagnement

Accompagnare = accompagner

L'**accordo** = l'accord

La **triade** = la triade (accord de 3 notes)

La **sèttima** (accordo di) (la **quadriade**) = accord de 4 sons distants d'une tierce

Accordare = accorder

L'**acuto** = l'aigu

Il **medio** = le médium

Il **grave** = le grave

Ad libitum (**a piacere**) = indique la liberté de rythme de l'instrumentiste. En jazz, indique que le soliste joue son solo sans durée limitée

L'alterazione = l'altération

Il **bequadro** = le bécarre (restituer sa hauteur normale à la note)

Il **bemolle** = le bémol (altération d'un demi-ton plus grave)

Il **diesis** = le dièse (altération d'un demi-ton plus aigu)

Amoroso = tendre

L'**andamento** = la vitesse des séries métriques (grave, largo, lento, adagio, moderato, allegro, presto).

L'**appoggiatura** = l'appoggiature (note ornementale mélodique qui retarde la note suivante)

L'**armonia** = l'harmonie

Armonizzare = harmoniser (placer un accord sur une note ou une mélodie)

L'**armònica** = l'harmonique (fréquences générées par un son émis)

L'**arpeggio** = l'arpège (jeu successif des notes d'un accord)

L'**arrangiamento** = l'arrangement

L'**arrangiatore** = l'arrangeur

Ascendente = ascendant (du grave à l'aigu) // **Discendente** = descendant (de l'aigu au grave)

L'**assolo** = le solo (brève section soliste d'un instrument)

Il **basso continuo** = basse continue (chiffrée) = utilisation d'instruments (clavecin, luth, orgues, etc.) capables de réaliser la base harmonique d'une composition.

Battere = la partie de la mesure intéressée par un accent métrique // **levare**

La **battuta** = la mesure

La **cadenza** = la cadence

Il **cànone** = le canon

La **cesura** = la césure

La **chiave** = la clé (de Sol, de Do, de Fa)

La **coda** = la coda (= queue en italien), signe musical indiquant la fin du morceau

Da capo al coda = (de la tête à la queue)

Dal segno al coda = (du signe à la queue)

Comporre = composer

Il **compositore** = le compositeur

La **consonanza** = la consonance // La **dissonanza** = la dissonance

Il **contrappunto** = le contrepoint

Il **contratempo** = le contretemps

La **fioritura** = la fioriture, l'ornement

Giocoso = enjoué

La gradazione = la nuance



Caravaggio (Milano, 1571-Porto Ercole, 1610), *Joueur de luth* - 1595-96, St Pétersbourg, Ermitage.

Pianississimo (PPP) = très très faible

Pianissimo (PP) = très faible

Piano (P) = faible

Mezzo piano = moyennement faible

Sotto voce = murmuré

Mezza voce = à mi-voix

Poco forte = un peu fort

Mezzo forte = moyennement fort

Forte (F) = fort

Fortissimo (FF) = très fort

Fortississimo (FFF) = très très fort

Crescendo = en augmentant progressivement le son // **Decrescendo** = en diminuant le son

Rinforzando = en renforçant le son

Smorzando = en laissant mourir le son sans ralentir

Meno forte = moins fort

Morendo = en laissant mourir le son

Calando = en ralentissant et en diminuant le son

Sforzando = en renforçant le son de la note ou de l'accord

Più forte = plus fort

Il grado = le degré

La **tònica** = la tonique (1er degré)

La **sopratònica** = la sus-tonique (2e degré)

La **mediante** (la **modale**, la **catterìstica**) = la médiane (3e degré)

La **sottodominante** = la sous-dominante (4e degré)

La **dominante** = la dominante (5e degré)

La **sopradominante** = sus-dominante (6e degré)

La **sensibile** (**sottotonica**) = la sensible (7e degré)

Il cromatismo = le chromatisme (procède par demi-ton)

Cromàtico = chromatique

Diacrònico = diachronique

Da capo = da capo (reprise du morceau du début à la fin)

Il **diàpason** = diapason (pour accorder les instruments)

La figura = la figure

La **semibreve** (**intero**) = la ronde

La **mìnima** (la **metà**) = la blanche

La **semimìnima** = la noire

La **croma** (l'**ottavo**) = la croche

La **semicroma** = la demi-croche

La **biscroma** = la triple croche

La **semibiscroma** = la quadruple croche

La **gamma** = la gamme

Cromàtica = chromatique (succession de tous les ½ tons d'une octave)

Diatònica = diatonique (succession de tons et ½ tons d'une octave)

Fare le scale = faire ses gammes

Glissando = glissando (glissement d'une note à une autre)

Il **gruppetto** = le gruppetto (ensemble de plusieurs petites notes, supérieures ou inférieures, qui précèdent la note principale)

L'**improvvisazione** = l'improvisation

Improvvisare = improviser



Caravaggio (Milano, 1571-Porto Ercole, 1610), *Concerto, i musici* - 1597, New York.

L'**intavolatura** = la tablature

L'**intervallo** = l'**intervalle** (différence de hauteur entre 2 notes) :

i. melòdico ascendente // i. melòdico discendente

l'**unìsono** = l'unisson (i. de 1)

La **seconda** = la seconde (i. de 2)

La **terza** = la tierce (i. de 3)

La **quarta** = la quarte (i. de 4)

La **quinta** = la quinte (i. de 5)

La **sesta** = la sixte (i. de 6)

La **sèttima** = la septième (i. de 7)

L'**ottava** = l'octave (i. de 8)

La **nona** (i. de 9)

L'**undicèsima** (i. de 11)

La **tredicèsima** (i. de 13)

Legato = lié, sans détacher les notes // **Staccato** = staccato (effet inverse du « **Legato** »)

Maggiore = majeur // **Minore** = mineur

Lèggere = déchiffrer

Lèggere a prima vista = à première vue

La **melodìa** = la mélodie

Melòdico = mélodique

Il **menestrello** = le ménestrel

Il **metrònomo** = le métronome

La **misura** (la **battuta**) = la mesure

La **stanghetta** = la barre de mesure

Il **modo** = le mode (maggiore, minore)

Il **modo doriano** = le mode dorien

La **monodia** = la monodie // La **polifonia** = la polyphonie

L'**omofonia** = l'homophonie (les voix chantent à l'unisson)

Napoletana (scala) = échelle mineure dont le second degré est abaissé.

L'**opus** = l'opus (indique le classement d'une œuvre dans le répertoire d'un compositeur)

Ostinato = ostinato (accompagnement par répétition d'une séquence rythmique)

La **partitura** (lo **spartito**) = la partition

La **pàusa** = la pause

Il **pezzo** = le morceau

Pizzicato = pizzicato (= pincé avec la main droite)

Il **punto** = le point (placé à droite de la note,

Il **punto d'organo** = le point d'orgue (indique une durée de note laissée à l'appréciation de l'interprète,

Il **repertòrio** = le répertoire

Il **rigo** = la portée

Il **pentagramma** = la portée à 5 lignes

Il **tetragramma** = la portée à 4 lignes

Il **monogramma** = la portée à 1 ligne

Il **ritmo** = le rythme

Rubato = (rubato) volé glissement expressif du tempo

La **scala** = l'échelle

La **scala cromatica** = l'échelle

La **scala diatonica** = l'échelle diatonique

Il **segno** = le signe

Il **respiro** = la pause

Il **silenzio** = le silence (Cf. ci-dessous)

Tornare al segno = reprendre



Johannès Vermeer (Delft, 1632-1675), *Leçon de musique* - 1662, Londres.

Il silenzio = le silenceLa **pàusa** = la pauseLa **pàusa di semibreve** = la pause de rondeIl **sospìro** = le soupir (semiminima)La **pàusa di croma** = la pause de crocheIl **quarto di croma** = soupir de demi crocheLa **sìncope** = la syncope**Smanioso** = agitéIl **sofeggio** = le solfège**Solfeggiare** = solfierIl **suono** = le sonL'**altezza** = la hauteurL'**intensità** = l'intensitéIl **timbro** = le timbreLa **durata** = la durée**Suonare** = jouer (s. **il violino** = jouer du violon)Il **s(u)onatore** = le musicien**Il tempo = le tempo**Il **movimento** = le mouvement**A tempo** = en mesure**Bàttere il tempo** (la **misura**) = battre la mesure**I tempi lenti** = les temps lents (Larghissimo Adagissimo Lentissimo Grave Largo (Lento) = lent et ample Larghetto Tenuto Sostenuto Adagio = relativement lent Adagietto = assez lent**Andante moderato****Andante** = (moins lent)**Andantino****Con moto (mosso)** = avec mouvement

Marcia moderato

Moderato

I tempi veloci = les temps rapides**Ràpido** = rapide**Veloce** = vite**Allegretto** = assez vite**Allegro moderato****Allegro** (allegramente) = vif, gai, allègre**Allegro assai** = très rapide**Animato****Vivace****Vivo** = vif**Vivacissimo****Allegrissimo****Presto****Prestissimo**La **terzina** = le triolet (groupe de 3 notes équivalant à la durée de 2)Il **tono** = le tonIl **semitono** = le demi-tonLa **sordina** = la sourdine**Staccato** = staccato (jouer en notes détachées). Cf. « legato ».La **stecca** = le couac, le « canard »**Stonare** = chanter ou jouer faux

*Orphée entouré d'animaux - IIe siècle
après J.C., Palerme, Musée
archéologique.*

La **stonatura** = la fausse note, la dissonance

La **tessitura** = la tessiture (ensemble des notes que peut produire un instrument)

La **trascrizione** = la transcription

La **trasposizione** = la transposition

Il **trattato** = le traité

Il **trillo** = la trille (alternance rapide de la note avec son auxiliaire supérieur)

Il **tritone** = le triton (intervalle de quarte augmentée ou de quinte diminuée)

II. - L'orchestra (f.) = l'orchestre (m.)

L'**orchestrazione** = l'orchestration

Il **direttore (conduttore) d'orchestra** (il **maestro**) = le chef d'orchestre

La **banda** = la fanfare, l'ensemble musical

Il **duo** = le duo (2 instruments ou un instrument et un chanteur)

Il **quartetto** = le quatuor (4 musiciens)

Il **quartetto per archi** = quatuor à cordes (composition écrite pour 4 musiciens)

Il **quintetto** = le quintette (ensemble de 5 musiciens et composition écrite pour eux)

Il **ripieno** : le plus grand orchestre baroque

Il **concertino** = l'ensemble des solistes dans le concerto grosso (2 violons, 1 violoncelle)

L'**orgànico** = l'ensemble des musiciens

La **bacchetta** = la baguette (du maestro)

Il **sestetto** = le sextuor

Il **trio** = le trio (ensemble de 3 instruments)

III. - Lo strumento = l'instrument

La **strumentazione** = l'instrumentation

La **diteggiatura** (il tocco) = le doigté

1. - Il cordofono = l'instrument à cordes

Gli **archi** = les instruments à cordes

L'**archetto** = archet

Il **plettro** = le plectre, le médiator

1.1 - a corde strofinate (sfregate) = à cordes frottées

Il **contrabbasso** = la contrebasse

L'**ottobasso** = l'octobasse (énorme contrebasse à trois cordes)

La **dilruba** = vièle qui succède en Inde au sarangi

La **giga** = la gigue (ancêtre du violon au moyen-âge)

La **ghironda** = la vielle à roue (Piémont, Émilie) (voir l'image ci-dessus)

Il **ravanastron** = le ravanastron (ancêtre du violon en Inde il y a 5000 ans)

Il **rebecchino** = le joueur de rebec

La **ribeca (rebecca)** = le rebec

La **cassa piriforme** = La caisse en forme de poire

Il **saranghi** = le sarangi (vièle à archet en Inde)

La **tromba marina** = la trompette marine (XVe-XVIIIe s.)

La **viella** (la **viola**) = la vielle

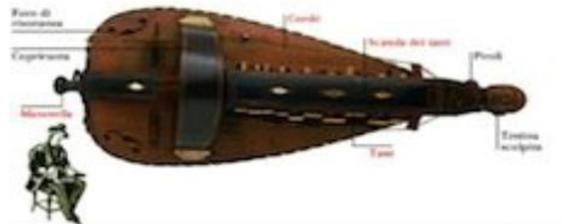
La **viola da gamba** = la viole de gambe

La **viola da braccio** = viole de bras

La **viola d'amore** = viole d'amour

La **viola di bordone** = le baryton

Il **violino** = le violon



Il **mànico** = le manche
 Il **fondo** = le dos
 Il **tallone** = le talon
 La **fascia** = l'éclisse
 Il **bottone** = le bouton
 Il **riccio** = la volute
 La **fretta** = la barrette
 Il **filetto** = le filet
 La **tastiera** = le clavier
 La **corda** = la corde
 La **cordiera** = le cordier
 Il **bischero** (il **pirolo**) = la cheville
 Il **capotasto** = le sillet
 Il **tasto** = la touche
 La **tavola armonica** = la table
 La **rosa** = la rosace
 Il **pontice** = l'ouïe, le chevalet
 L'**etichetta** = L'étiquette
 Il **cavo** = le tendeur
 La **mentoniera** = La mentonnière
 L'**arco** = l'arc, l'arche
Strimpellare = racler (le violon)



L'**alto** = l'alto

Il **violoncello** (il **cello**) = le violoncelle (inventé au XVIe siècle)

1.2 - a corde pizzicate = à cordes pincées

L'**arpa** = la harpe (**cèltica** = celtique ; **eòlia** = éolienne, éoliharpe)

Lo **zòccolo** = le socle

L'**arco** (La **mènsola**) = la console

La **colonna** = la colonne

La **cassa di risonanza** = la caisse de résonance

Il **bagiama**s = (dérivé du Bouzouki)

La **balalàica** = le balalaïka

Il **bandola** = le bandola

Il **banjo** = le banjo

Il **basso acústico** = la basse acoustique (4 cordes)

Il **bouzouki** = le bouzouki (luth à manche long)

Il **cavaco** = le cavaco (à 4 cordes pincées du Portugal)

La **cetra** (cithara) = la cithare

La **chitarra** = la guitare

Il **capotasto** = le sillet (dernière partie du manche vers les chevilles)

La **paletta** = la tête du manche

Il **ponticello** = le chevalet

Il **mànico** = le manche

Il **tallone** = le talon

La **chitarra acustica** = guitare acoustique (sans amplification du son)

La **chitarra battente** = guitare plus allongée

La **chitarra elètrica** = guitare électrique (son amplifié électriquement)

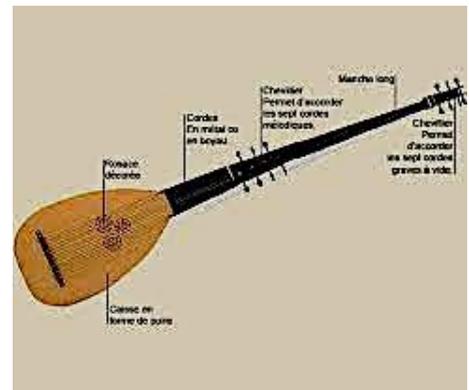
Il **chitarrone** = instrument à cordes au manche très long (XVIe siècle)

Il **clavicèmbalo** (il **cèmbalo**) = le clavecin

Il **plettro** (la **penna**) = le plectre

Il **clavicordo** = le clavicorde

Il **dulcimer** = le dulcimer



Chitarrone

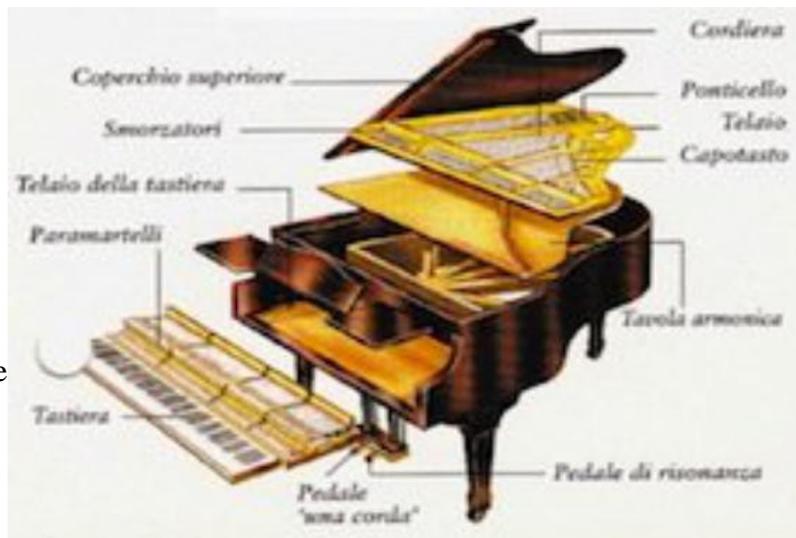
1. La **lira** = la lyre
 Il **liuto** = le luth
 Il **liutaio** = le luthier
 La **liuteria** = la lutherie
 La **mandòla** = la mandole (mandore). Luth à long manche
 Il **mandolino** = la mandoline
 Il **saltèrio** = le psaltèrion
 Il **sitar** = le sitar
 La **spinetta** = l'épinette
 L'**asticella** = la baguette (des cordes de l'épinette)
 La **tiorba** = la théorbe
 L'**ukulele** = l'ukukélé (proche du cavaco)
 Il **virginale** = le virginal

-->



1.3 - A corde percossa = à cordes frappées

- Il **fortepiano** = le piano-forte
 Il **pianoforte** = le piano
 Il **pianoforte verticale** = le piano droit
 Il **pianoforte a coda** = à queue
 Il **coperchio** = le couvercle
 Il **pedale** = la pédale
 – **di smorzamento** = la pédale douce
 – **di sostegno** = la pédale de soutien
 – **forte** = forte
 La **pedaliera** = le pédalier
 La **tastiera** = le clavier
 Il **tasto** = la touche
 Il **martelletto** = le marteau
 Il **leggiò** = le pupitre
 La **cassa** = la caisse
 La **struttura portante** = le revêtement extérieur
 La **cordiera** = le cordier
Bastonare (strimpellare) il piano = tapoter du piano
Toccare un tasto falso = faire une gaffe
 Il **pianola** = le pianola (piano mécanique)

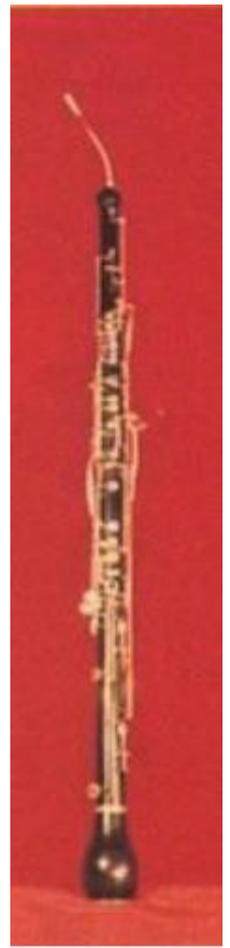


2. - L'aerofono (strumento a fiato) = L'instrument à vent

- L'**ancia** = l'anche
 Il **bocchino** (l'**imboccatura**) = l'embouchure, le bocal
 Il **buco** (il **foro**) = le trou
 La **canna** = le tuyau
 La **cassa di risonanza** = la caisse de résonance
 La **chiave** = la clé
 Il **padiglione** (la **campana**) = le pavillon

2.1 - Con tastiera = à clavier

- L'**armonica** = l'harmonica
 L'**organo** = l'orgue
 Il **registro** = le registre
 Il **somiere** = le sommier



La **consolle** = la console

Il **bandoneon** = le bandonéon

La **fisarmònica** = l'accordéon (**cromàtico**) // L'**organetto** = l'accordéon (**diatònico**)

L'**armonium** = l'harmonium

2.2 - I legni = les bois

La **bombarda** = la bombarde

La **ciaramella** (la **pipita**, la **cennamella**) = chalumeau

Il **clarinetto** = la clarinette

Il **contrafagotto** = le contrebasson

La **cornamusa** = la cornemuse

La **piva** (Appennino)

La **zampogna** (Italia centrale)

Il **baghèt** (Bergamo/Brescia)

L'**otre** = la poche, le réservoir

Tornare con le pive nel sacco = revenir bredouille

Il **corno inglese** = le cor anglais (Image ci-dessus)

Il **cromorno** = le cromorne

Il **fagotto** = le basson -->

Il **contrafagotto** = le contre-basson

Il **flauto** = la flûte

Il **flauto traverso** = la flûte traversière

Il **flauto di Pan** = la flûte de Pan

La **siringa** = id. (Campanie)

Il **firlinfö** = id (Lombardie)

La **launeddas** = la launeddas, clarinette triple (Sardegna) -->

La **linguazza** = l'anche simple

La **canna** = le tuyau

Il **tumbu** = le bourdon

Il **mancosa** = le tuyau
médián

Il **mancosedda** = le petit
tuyau

L'**òboe** = le hautbois

L'**olifante** = l'olifant

L'**ottavino** = l'octavin

Il **piccolo** = le piccolo (petite flûte)

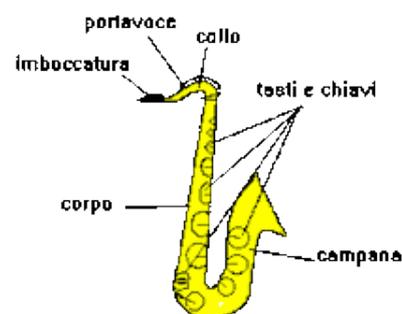
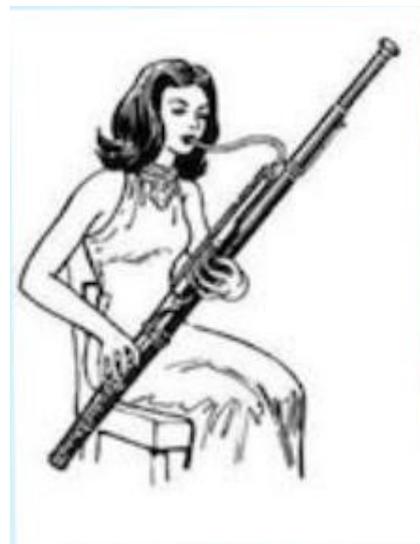
Il **piffero** = le fifre

Il **pifferaio** = le joueur de fifre

Il **musotto** = l'anche du fifre

Il **sassòfono (il sax)** = le saxophone -->

Il **padiglione (la campana)** = le pavillon



2.3 - Gli ottoni = les cuivres

La **bùccina** = le buccin (cuivre employé dans les fanfares de la légion romaine)

Il **litùo** = le lituo, sorte de bùccina

Il **bombardino** = le bombardino

La **cornetta** = le cornet

Il **corno** = le cor

L'**elicone** = l'hélicon

Il **flicorno** = le bugle

La **tromba** = la trompette, le clairon

Il **trombettiere** (il **trombettista**, il **tromba**) = le trompettiste

Trombettare = claironner, trompeter

Il **pistone** = le piston

La **campana** (il **padiglione**) = le pavillon

Il **trombone (a tiro)** = le trombone (à coulisse)

La **tuba** = le tuba

3) L'elettrofono = (son produit ou amplifié par instrument électronique)

L'**organo Hammond** = l'orgue Hammond

Le **onde Martenot** = les ondes Martenot

Il **sintetizzatore** = le synthétiseur

4 - L'idiòfono = Instrument à percussion

Percussion diretta = percussion directe

Il **balafon** = le balafon

La **batteria** = la batterie

Il **bidofono** = la contre bassine

Il **bongo** = le bongò

Il **conga** = le conga

Il **djembé** = le djembe

La **grancassa** = la grosse caisse

Il **piatto** = la cymbale

Il **tamburello** = le tambourin (tambour sur cadre)

Il **tamburo** = le tambour

Sul tamburo = tambour battant

Il **timpano** = la timbale

Il **triangolo** = le triangle

Il **triccheballacche** = le triccheballacche (Naples) -->

Il **vibràfono** = le vibraphone

La **lamella** = la lamelle

Lo **xilòfono** = le xylophone

La **barretta** = la lame (touche)

Percussione indiretta a raschiamento :

La **raganella** = le tric-trac

Lo **scetavaiasse** = le scetavaiasse (Naples)



Percussione indiretta a scuotimento

La **maraca** = la maraca

Percussione reciproca :

La **castagnétta** (la **nàcchera**, il **marone**) = la castagnette (initialement faite avec des coquilles de noix)

La **frusta** = le fouet

La **clave** (i **legnetti**) = la clave

Lo **scacciapensieri** = guimbarde -->

La **frizione** = le frottement

La **sega musicale** = la scie musical

Il **bicchiere di cristallo sfregato** = le verre de cristal

Il **putipù** (la **caccavella**) = le putipù (Naples). Tambour à friction -->

L'**aria** = La bouteille vide dans laquelle on souffle



IV. - La voce = la voix (Cf. fiche sur les 5 sens)

A cappella = composition pour voix seules, sans instruments

L'**afonia** = aphonie (perte de la voix)

L'**alto** = l'alto

Il **baritone** = le baryton (entre ténor et basse)

Il **basso** = la basse (voix la plus grave)

Il **big band** = (depuis les années 1920) le groupe le plus nombreux d'instruments dans le jazz

Il **canto** = le chant (voir plus bas)

Il **castrato** = le castrat

La **cavata** = l'émission (de la voix)

La **coloratura** = la colorature < latin « *colare* » = orner

Il **contraltista** = le contre ténor

Il **falsetto** = voix de tête (de fausset) utilisée par le contre-ténor

Il **contralto** = le (la) contralto

La **corale** = 1) adj. = choral ; 2) sost. = la chorale

La **corda vocale** = la corde vocale

Il **mezzo-soprano** = le (la) mezzo-soprano

Lo **scat** = le scat (improviser en prononçant des syllabes privées de sens)

Il **soprano** = le (la) soprano (voix et chanteuse)

Il **tenore** = le ténor < latino « *teneo* » = faire durer

La **tessitura** = la tessiture (échelle des notes qui peuvent être émises par une voix)

Il **timbro** = le timbre

Il **trovatore** = le troubadour (compositeur et interprète de poésie lyrique en occitan, s'accompagnant de la vielle)

Il **troviero** = le trouvère (équivalent du troubadour en dialectes du nord de la France)

V. - Il genere = le genre

A **cappella** = composition pour voix seules, sans instruments

L'**air de cour** = Musique vocale strophique, polyphonique puis monophonique

L'**antifona** = l'antienne

L'**apertura** = l'ouverture

L'**aria** (f.) = l'air (mélodie pour soliste) (m.)

L'**aria da capo** = (Thème A --> Thème B --> Thème A)

La **bagattella** = la bagatelle

La **ballata** = la ballade

Il **balletto** = le ballet

La **barcarola** = la barcarolle

La **cavatina** = la cavatine

Il **concertino** = concertino (groupe d'instruments dialoguant avec l'orchestre)

Il **concerto** = le concerto < 1) de « *concertatum* » = combattu, en compétition ; ou : 2) de « *conserere* - *consertum* » = croiser, nouer

Il **concerto grosso** = le concerto grosso le violon principal + concertino + ripieno)

Il **divertimento** = le divertissement

La **fantasia** = la fantaisie

La **fuga** = la fugue

La **gagliarda** = la gaillarde

La **gavotta** = la gavotte (petit galop ou < « gavot » = habitant de la montagne provençale)

L'**improvviso** = l'imromptu

L'**inno** = l'hymne

L'**intermezzo** = (intermède) pièce musicale instrumentale ou chantée insérée dans une œuvre lyrique

Il **lamento** = le chant funèbre

La **làuda** = la laude

La **marcia** = la marche

La **mattinata** = l'aubade

Il **minuetto** = le menuet



Giandomenico Tiepolo (Venise, 1727-1804), *Il minuetto* - 1727, Barcelone.

Il **mottetto** = le motet
 Il **miserere** = le miserere
 La **musette** = la musette
 Il **notturmo** = le nocturne
 L'**opera lirica** = l'opéra
 L'**opera buffa** = l'opéra bouffe
 L'**opera seria** = le grand opéra
 L'**operetta** = l'opérette
 L'**oratorio** = l'oratorio
 La **passacaglia** = la passacaille
 La **pavana** = la pavane
 Il **preludio** = le prélude
 La **rapsodia** = la rhapsodie
 Il **recitativo** = le récitatif
 Il **requiem** = le requiem (messe funèbre)
 Il **responso** = le répons
 Responsoriale = responsorial
 Il **rigaudon** = le rigaudon
 Il **rigoletto** = la danse en cercle
 Il **rondo** = le rondo
 Il **rondò** = le rondeau
 Il **salmo** = le psaume
 Lo **scherzo** = le scherzo (= plaisanterie, badinage)
 La **serenata** = la sérénade < la sera = jouée le soir
 La **sonata** = la sonate
 Sentirete che sonata = la note sera salée
 La **sinfonia** = la symphonie
 La **suite** = la suite
 L'**allemanda** = l'allemand
 La **toccata** = la toccata
 Il **vespro** = la vêpre



Le rigaudon, danse inventée en Provence par Rigaud au XVIIe siècle.

VI. - Il canto = le chant

Il **cantastorie** = le chanteur populaire ambulant
 Il **canto gregoriano** = le chant grégorien
 Il **canto a tenore** = chant à 4 voix (Sardaigne)
 Sa boghe = la voix principale qui dit le texte
 Mesu boghe = imite le son du vent ou des cloches de brebis
 Contra = 2e voix, imite le cri de la brebis
 Bassu = 3e voix, imite le cri de la vache
 Il **canto a vatoccu** = chant populaire paysan (Ombrie)
 Il **canto di Natale** = le chant de Noël
 Il **canto di questua** = le chant de quête
 La **canzone popolare** = la chanson populaire
 L'**etnomusicologia** = l'ethnomusicologie
 Il **cantautore** (la **cantautrice**) = l'auteur-compositeur-interprète
 L'**assolo** = le solo (une seule voix)
 Il **bel canto** = (le beau chant) technique de chant fondée sur la recherche du timbre, la virtuosité (art lyrique)
 La **barcarola** = la barcarolle
 La **bergamasca** = la bergamasque
 La **cabaletta** = la cabalette (pièce de chant brève insérée dans un opéra)
 Il **caffè concerto** = le café chantant (Naples)



Elvira Donnaruma.



Gilda Mignonette.

Il **cànone** = le canon
 Il (la) **cantante** = le chanteur, la chanteuse
 La **cantata** = la cantate
 La **cantatrice** = la chanteuse (opéra)
 La **cantilena** (la **nènia**) = la complainte
 La **canzone** = la chanson (Voir le chapitre « *la chanson* »)
 Il **ritornello** = le refrain
 La **strofa** = le couplet
 Il **coro** = le chœur
 Il **corista** = le choriste
 La **cozzupara** = le chant de quête de Pâques (Calabre)
 La **crìstulara** = le chant de quête de Noël (Calabre)
 La **diafonìa** = le chant à 2 voix
 Il **discanto** = le déchant
 Il **duetto** = le duo (2 voix)
 La **filastrocca** = la comptine
 Il **folk** = la chanson d'origine traditionnelle
 La **frottola** = la frottole (ancêtre du madrigal)
 Il **gosos** = chant religieux, louange à la Vierge (Sardaigne)
 Il **lamento** = la lamentation, chant funèbre
 Il **madrigale** = le madrigal
 La **maggiolata** = le chant de mai
 Il **melismo** = le mélisme (chanter plusieurs notes sur une même syllabe)
 Il **mutos** = le chant amoureux (Sardaigne)
 La **ninnananna** = la berceuse
 Il **quartetto** = le quatuor
 Il **quintetto** = le quintette
 Il **rap** = le rap
 Il **recitativo** = le récitatif
 La **romanza** = la romance (**da salotto** = de salon)
 La **salmodìa** = la psalmodie (récitation d'un texte sur une seule note)
 Salmodico = psalmodique
 La « **sciantosa** » = la chanteuse populaire (Naples)
 Lo **strambotto** = le strambotto (pièce populaire de 8 vers hendécasyllabes)
 La **strina** = le chant de quête (Calabre)
 Il **terzetto** = le trio
 Il **trallalero** = le trallalero, chant polyphonique de Gênes
 La **squadra** = le chœur du trallalero
 La **villanella** = la villanelle
 La **villotta** = la villotta (Frioul et nord-est Italie)



Ester Bijou.



Ria Rosa.

VII. - La danza = la danse

Il ballabile = motif de danse
 Il **ballo** = la bal, la danse
 Il **ballu** (Sardaigne)
 Il **ballu tundu** = dansé en rond (Sardaigne)
 Il **ballu du curdudda** = la cordelle (Sicile)
 Il **bolero** = le boléro
 La **burea** = la bourrée (Piémont)
 Il **cha cha cha** = le cha-cha-cha
 Il **charleston** = le charleston
 La **ciaccona** = la chaconne
 La **corrente** (**currente**) = la courante (Piémont)

Il **flamenco** = le flamenco
 La **furlana** = la forlane ou la frioulane (Frioul)
 Il **liscio** = le bal classique
 Il **mambo** = le mambo
 La **manfrina** = la manfrina (Piémont)
 La **mazurka** = la mazurka
 La **milonga** = la milonga
 La **monferrina** = la monferrine (Piémont)
 La **moresca** = la mauresque
 La **polca** = la polka
 La **rumba** = la rumba
 Il **rock** = le rock
 La **samba** = la samba
 Il **saltarello** (il trescone) = la saltarelle (Émilie)
 La **tammuriata** = la tammurriata (Naples)
 Il **tango** = le tango
 La **tarantella** = la tarentelle (Sud Italie)
 La **pizzica tarantata** = la tarentelle thérapeutique contre le tarentisme
 Il **valzer** = la valse.



Cantastorie qui commente les images qui illustrent son histoire.



Tarentelle début XIXe siècle (1820), d'après Roberto De Simone (Naples, 1933-), La tarantella napoletana ne le due anime del Guarracino.

Revu le 09 septembre 2023

-0-